



Stéphane PESNEL

PARCOURS UNIVERSITAIRE ET PROFESSIONNEL

Ancien élève des lycées Corneille (Rouen) et Louis le Grand (Paris)

Ancien élève de l'École Normale Supérieure (Paris), promotion 1987 (Lettres)

Ancien boursier de la Freie Universität (Berlin), 1988-1989

Lauréat de l'agrégation d'allemand, concours externe, session 1990 (reçu 2^e)

Docteur en études germaniques de l'université de Paris-Sorbonne (Paris IV), 1997

Licence d'italien de l'université Sorbonne Nouvelle (Paris 3) obtenue en 2010

AMN puis ATER à Paris IV (1992-1996) ; ATER à l'université de Caen (1996-1998)

Maître de Conférences à l'université de Paris-Sorbonne (Paris IV) depuis octobre 1998

Obtention de la « hors classe » des maîtres de conférences en 2010

Obtention de la « classe exceptionnelle » des maîtres de conférences en 2019

Professeur vacataire en khâgne A/L au Lycée Sainte-Marie de Neuilly depuis 2005

APPARTENANCE A DES SOCIETES, REVUES, JURYS

Membre du Bureau de la Société internationale Joseph Roth (Internationale Joseph Roth Gesellschaft) depuis sa création en 2009 à Vienne (Autriche)

Membre du Comité de rédaction de la revue *Austriaca* à compter de juin 2015

Membre du Comité de *Serapion. Zweijahresschrift für europäische Romantik* à compter de septembre 2018

Membre du jury pour l'attribution du Prix lémanique de la traduction (2018, 2021)

PRIX ET DISTINCTIONS

Lauréat du Prix Sévigné pour la traduction et l'édition des *Lettres choisies (1911-1939)* de Joseph Roth (2007)

Lauréat du Prix de l'amitié franco-allemande décerné par l'Ambassade d'Allemagne en France (2014)

PUBLICATIONS

I. Monographie

Totalité et Fragmentarité dans l'œuvre romanesque de Joseph Roth, Bern, Peter Lang, coll. « Contacts », 2000.

II. Volumes collectifs

18. *Figures de l'artiste dans l'esthétique de Stefan Zweig*, études réunies par Arturo Larcati et Stéphane Pesnel, n° 91 de la revue *Austriaca*, 2020 [en préparation].

17. *Erzählte Adelswelten. Zur Poetik Eduard von Keyserlings*, hg. von Stéphane Pesnel, Berlin, Frank & Timme, 2020.

16. *Germania und Austria am Golf von Neapel*, sous la direction de Jean-François Candoni et Stéphane Pesnel, n° 57 de la revue *Cultura tedesca*, 2019.

15. Coordination du dossier sur Joseph Roth dans le n° 1087-1088 de la revue *Europe* (novembre-décembre 2019), p. 3-207.

14. *Komik im Film*, hg. von Michael Braun, Oliver Jahraus, Stefan Neuhaus und Stéphane Pesnel, Würzburg, Königshausen & Neumann, 2019.

13. *Phantastik und Gesellschaftskritik im deutschen, niederländischen und nordischen Kulturraum*, hg. von Évelyne Jacquelin und Marie-Thérèse Mourey in Zusammenarbeit mit Dorian Cumps und Stéphane Pesnel, Heidelberg, Winter, 2018.

12. *Itinéraires poétiques de Heinrich Heine*, sous la direction de Marie-Thérèse Mourey et Stéphane Pesnel, coll. « Le Texte et l'Idée », Nancy, 2018.

11. *Joseph Roth, l'exil à Paris (1933-1939)*, sous la direction de Philippe Forget et Stéphane Pesnel, PURH, coll. « France-Autriche », 2017.

[Recensions dans : *L'Humanité*, 28 février 2018 (Nicolas Devers-Dreyfus) ; *L'Ours*, n° 479, juin 2018 (Gilles Candar) ; *Le Matricule des Anges*, n° 194, juin 2018 (Thierry Cecille) ; *Les Lettres françaises*, nouvelle série, n° 163, 13 septembre 2018 (Amélie Le Cozannet) ; *Études germaniques*, 2018/2, p. 327-328 (notices bibliographiques).]

10. *Nach 1914. Der Erste Weltkrieg in der europäischen Kultur*, hg. von Michael Braun, Oliver Jahraus, Stefan Neuhaus und Stéphane Pesnel, Würzburg, Königshausen & Neumann, 2017.
9. *Literarischer Pazifismus und pazifistische Literatur. Bertha von Suttner zum 100. Todestag*, hg. von Johann Georg Lughofer und Stéphane Pesnel, Würzburg, Königshausen & Neumann, 2016.
[Recensions dans : *literaturkritik.de*, 24 novembre 2016 (Rolf Löchel) ; *Journal of Austrian Studies*, 2017/3, p. 123-126 (Cindy Walter-Gensler).]
8. *Joseph Roth – Städtebilder. Zur Poetik, Philologie und Interpretation von Stadtdarstellungen aus den 1920er und 1930er Jahren*, hg. von Heinz Lunzer, Victoria Lunzer-Talos, Stéphane Pesnel und Erika Tunner, Berlin, Frank & Timme, 2015.
[Recensions dans : *Der Standard*, 7 août 2016 (Samo Kobenter) ; *Zeitschrift für Germanistik*, 2016/2, p. 449-450 (Hermann Haarmann) ; *Austrian Studies*, 2016, p. 238-240 (Deborah Holmes) ; *Seminar – A Journal of Germanic Studies*, 2018/1, p. 109-111 (Jürgen Heizmann).]
7. *Cahier de l'Herne Joseph Roth*, codirection avec Carole Ksiazenicer-Matheron, Paris, Éditions de l'Herne, 2015.
[Recensions dans : *Presse Nouvelle*, 9 octobre 2015 (Gérard-Georges Lemaire), *Les Lettres françaises*, 18 octobre 2015 (Christophe Mercier), *Le Monde diplomatique*, juin 2016 (Antony Burlaud).]
6. *Klang – Ton – Musik. Theorien und Modelle (national)kultureller Identitätsstiftung*, hg. von Wolf Gerhard Schmidt, Jean-François Candoni und Stéphane Pesnel, Hamburg, Meiner, 2014 [= *Zeitschrift für Ästhetik und Allgemeine Kunstwissenschaft*, Sonderheft 13].
5. *Lectures de La Marche de Radetzky*, études réunies par Stéphane Pesnel [= *Austriaca*, n° 77, 2013].
4. *La Littérature autrichienne et l'État*, études réunies par Éric Chevrel, Stéphane Pesnel et Jean-Marie Valentin [= *Études Germaniques*, 2010/2].
3. *Espaces multiculturels*, études réunies par Stéphane Pesnel [= *Études Germaniques*, 2007/1].
2. *Universal-, Global- und Nationalkulturen – Nationalliteratur und Weltliteratur*, Akten des XI. Internationalen Germanistenkongresses Paris 2005, Bd. 8, hg. von Jean-Marie Valentin unter Mitarbeit von Stéphane Pesnel [= *Jahrbuch für internationale Germanistik*, Reihe A, Bd. 84 (2007)].
1. *Migrations-, Emigrations- und Remigrationskulturen – Multikulturalität in der zeitgenössischen deutschsprachigen Literatur*, Akten des XI. Internationalen Germanistenkongresses Paris 2005, Bd. 6, hg. von Jean-Marie Valentin unter Mitarbeit von Stéphane Pesnel [= *Jahrbuch für internationale Germanistik*, Reihe A, Bd. 82 (2007)].

III. Articles et contributions

46. [à paraître] « Die Front als Ort der literarischen Avantgarde : Lyrik im Ersten Weltkrieg », dans Francesco Fiorentino et Paola Paumgardhen (dir.), *Geografie der Avantgarde / Geografia dell'avanguardia*, Roma, Istituto di Studi Germanici, 2020, p. xxx-xxx.
45. « Tramonto, disgregazione o crollo? La fine dell’Austria-Ungheria », dans Danilo Breschi, Antonella Ercolani et Antonio Macchia (dir.), *Il tramonto degli Imperi (1918-2018)*, Roma, Aracne, coll. « Iconografie d’Europa », 2020, p. 11-24.
44. « Der Bann der Beziehung. Alexander Lernet-Holenias Roman *Der Graf von Saint-Germain* oder die Identitätsproblematik im Spannungsfeld von Erleben und Erzählen », dans Margit Dirscherl et Oliver Jahraus (dir.), *Prekäre Identitäten. Historische Umbrüche, ihre politische Erfahrung und literarische Verarbeitung im Werk Alexander Lernet-Holenias*, Würzburg, Königshausen & Neumann, 2020, p. 153-167.
43. « ‹ Schenk mir einen Strahl/ vom Tintorettostern ›. Gedanken zu Rose Ausländers Venedig-Gedichten », dans Johann Georg Lughofer (dir.), *Rose Ausländer. Interpretationen, Kommentare, Didaktisierungen*, Wien, Praesens, 2020, p. 102-117.
42. « ‹ Die Freyheit ist eine neue Religion, die Religion unserer Zeit ›. Bemerkungen zu Heinrich Heines Freiheitsbegriff », dans *Studi Germanici*, n° 15/16, 2019, p. 79-97.
41. « *Germania und Austria am Golf von Neapel* » (en collaboration avec Jean-François Candoni), dans Jean-François Candoni et Stéphane Pesnel (dir.), *Germania und Austria am Golf von Neapel*, n° 57 de la revue *Cultura tedesca*, 2019, p. 11-23.
40. « Jakob Philipp Hackerts Ansichten des Vesuvs » (en collaboration avec Jean-François Candoni), dans Jean-François Candoni et Stéphane Pesnel (dir.), *Germania und Austria am Golf von Neapel*, n° 57 de la revue *Cultura tedesca*, 2019, p. 39-56.
39. « Des liens d’amitié » et « Joseph Roth rue de Tournon », dans *Europe*, n° 1087-1088 (novembre-décembre 2019), p. 3-6 et p. 13-24.
38. « Glücksvisionen in Maja Haderlaps Lyriksammlung *langer transit* », dans Ute Weidenhiller (dir.), *Das Glück in der österreichischen Literatur*, Roma, Artemide, 2019, p. 153-171.
37. « Stefan Zweig: *Verlaine* (1905) », dans Arturo Larcati, Klemens Renoldner et Martina Wörgötter (dir.), *Stefan Zweig. Leben – Werk – Wirkung*, Berlin, De Gruyter, 2018, p. 442-449.
36. « Dramaturgies du pouvoir : *Rienzi* de Richard Wagner et *Simon Boccanegra* de Giuseppe Verdi », dans Jean-François Candoni, Hervé Lacombe, Timothée Picard et Giovanna Sparacello (dir.), *Verdi-Wagner 1813-2013 : Images croisées*, Presses Universitaires de Rennes, 2018, p. 19-31 (ouvrage couronné « meilleur livre de l’année » par les lecteurs du site forumopera.com).

35. « Georg Trakls *Grodek*. Ein poetisches Testament als dezidierte Anklage gegen die Kriegsideologie », dans Michael Braun, Oliver Jahraus, Stefan Neuhaus et Stéphane Pesnel (dir.), *Nach 1914. Der Erste Weltkrieg in der europäischen Kultur*, Würzburg, Königshausen & Neumann, 2017, p. 151-168.
34. « *An einen Frühverstorbenen*. Zur Didaktisierung von Trakl-Gedichten im Hochschulunterricht », dans Sieglinde Klettenhammer et Johann Georg Lughofer (dir.), *Georg Trakl. Interpretationen, Kommentare, Didaktisierungen*, Wien, Praesens, 2016, p. 155-167.
33. « Die Natur als Palimpsest des Krieges in Mario Rigoni Sterns Erzählwerk », dans Milka Car et Johann Georg Lughofer (dir.), *Repräsentationen des Ersten Weltkriegs in zentraleuropäischen Literaturen*, [= *Zagreber Germanistische Beiträge*, 25, 2016], p. 179-194.
32. « Pariser Impressionen. Die Seine-Metropole in Joseph Roths feuilletonistischem Werk », dans Heinz Lunzer, Victoria Lunzer-Talos, Stéphane Pesnel et Erika Tunner (dir.), *Joseph Roth – Städtebilder. Zur Poetik, Philologie und Interpretation von Stadtdarstellungen aus den 1920er und 1930er Jahren*, Berlin, Frank & Timme, 2015, p. 275-288.
31. « Joseph Roth et les écrivains (français) du XIX^e siècle », dans Carole Ksiazenicer-Matheron et Stéphane Pesnel (dir.), *Cahier de l'Herne Joseph Roth*, Paris, Éditions de l'Herne, 2015, p. 91-96.
30. « W.G. Sebald lecteur de Joseph Roth », dans Carole Ksiazenicer-Matheron et Stéphane Pesnel (dir.), *Cahier de l'Herne Joseph Roth*, Paris, Éditions de l'Herne, 2015, p. 376-385 [version légèrement remaniée de l'article de 2005].
29. « Lieux de mémoire autrichiens dans *La Marche de Radetzky* de Joseph Roth », dans Anna Saignes et Agathe Salha (dir.), *Romans de la fin d'un monde. Le Temps retrouvé de Marcel Proust, La Marche de Radetzky de Joseph Roth, Le Guépard de Giuseppe Tomasi di Lampedusa*, PURH, 2015, p. 39-57.
28. « Tra celebrazione elegiaca del creato e accusa antibellicista. Una lettura della poesia *Grodek* (1914) di Georg Trakl », dans Marino Freschi et Paola Paumgardhen (dir.), *Grande Guerra e Mitteleuropa*, vol. 2 : *L'Austria-Ungheria*, Acireale / Roma, Bonanno, 2015, p. 109-127.
27. « Récits d'enfance(s) galicienne(s). *In einer anderen Zeit* de Soma Morgenstern et *Die Wasserträger Gottes* de Manès Sperber », dans Jacques Lajarrige (dir.), *Soma Morgenstern – Von Galizien ins amerikanische Exil / Soma Morgenstern – De la Galicie à l'exil américain*, Berlin, Frank & Timme, 2014, p. 449-465.
26. « « Die Fratze der Großen Zeit ». Der Erste Weltkrieg in Joseph Roths feuilletonistischem und erzählerischem Schreiben », dans Claude D. Conter, Oliver Jahraus et Christian Kirchmeier (dir.), *Der Erste Weltkrieg als Katastrophe. Deutungsmuster im literarischen Diskurs*, Würzburg, Königshausen & Neumann, 2014, p. 283-300.

25. « Klang-Poetik und deutsch-jüdische Identität in Heinrich Heines Werk : *Der Rabbi von Bacherach* und *Jehuda ben Halevy* », dans Wolf Gerhard Schmidt, Jean-François Candoni et Stéphane Pesnel (dir.), *Klang – Ton – Musik. Theorien und Modelle (national)kultureller Identitätsstiftung*, Hamburg, Meiner, 2014 [= *Zeitschrift für Ästhetik und Allgemeine Kunstwissenschaft*, Sonderheft 13], p. 131-144.
24. « Der Verlust des Sakralen in Joseph Roths *Radetzky*marsch. Die Fronleichnamprozession als säkularisiertes Altarbild », dans *Lectures de La Marche de Radetzky*, études réunies par Stéphane Pesnel [= *Austriaca*, n° 77, 2013], p. 57-72.
23. « Lo sguardo e l'udito. Osservazioni sul libretto di *Tristan und Isolde* » dans *1813. Büchner, Hebbel, Wagner* [= *Cultura tedesca*, vol. 42/43 (2012)], p. 111-124.
22. « La sédimentation symbolique du texte narratif : le motif du cabinet des figures de cire dans l'œuvre de Joseph Roth », dans Françoise Lartillot et Alfred Pfabigan (dir.), *Image, Reproduction, Texte / Bild, Abbild, Text*, Bern, Peter Lang, 2012, p. 107-120.
21. « Présentation » dans Joseph Roth, *Job. Roman d'un homme simple*, Paris, Seuil, 2012, p. 7-20.
20. « Le manteau et le tablier. La réflexion sur l'autonomie de l'œuvre d'art dans le poème *Die Kathedrale* de Rainer Maria Rilke » dans *Chemins de la poésie allemande de Friedrich Hölderlin à Volker Braun. Hommage à Rémy Colombat*, études réunies par Alain Muzelle et Jean-Marie Valentin [*Études Germaniques*, 2011/2], p. 275-287.
19. « Hugo von Hofmannsthal e il teatro popolare viennese », dans *Letterature del Danubio* [= *Cultura tedesca*, vol. 40 (2011/1)], p. 105-115.
18. « Voltaire e Lessing: un teatro della tolleranza », dans Marino Freschi et Enza Beatrice Licciardi (dir.), *Ex oriente lux! Studi su Nathan il Saggio di G.E. Lessing*, Acireale / Roma, Bonanno, 2010, p. 33-41. Texte paru simultanément dans *Lessing dall'Emilia al Nathan* [= *Cultura tedesca*, vol. 39 (2010/2)], p. 137-145.
17. « Le matriarcat et l'État dans *Libussa* de Franz Grillparzer et *Der Ring des Nibelungen* de Richard Wagner » dans *La Littérature autrichienne et l'État*, études réunies par Éric Chevrel, Stéphane Pesnel et Jean-Marie Valentin [= *Études Germaniques*, 2010/2], p. 269-289.
16. Collaboration au *Dictionnaire encyclopédique Wagner*, dirigé par Timothée Picard, Arles, Actes Sud, 2010 : rédaction d'entrées sur Wagner et la littérature de langue allemande, analyse de *L'Anneau du Nibelung*, notices sur des personnalités diverses et sur plusieurs exégètes de l'œuvre de Wagner (une centaine d'entrées au total, dont 45 en collaboration avec Jean-François Candoni). Ouvrage couronné par le Prix de la Critique (2010) et par le Prix des Muses (prix spécial du jury, 2011).
15. « Présentation » dans Joseph Roth, *Cabinet des figures de cire*, Paris, Seuil, 2009, p. 7-14.
14. « Hugo von Hofmannsthal : *L'Homme difficile* », dans Juliette Vion-Dury (dir.), *La Misanthropie au théâtre*, Paris, Sedes, 2007, p. 103-125 et p. 223-228.

13. « Préface » aux *Lettres choisies (1911-1939)* de Joseph Roth, Paris, Seuil, 2007, p. 7-14.
12. « Joseph Roth écrivain », dans Joseph Roth, *Lettres choisies (1911-1939)*, Paris, Seuil, 2007, p. 533-542.
11. « Une fragile recreation. Les espaces multiculturels dans l'œuvre romanesque de Joseph Roth », dans *Espaces multiculturels*, études réunies par Stéphane Pesnel [= *Études Germaniques*, 2007/1], p. 89-106.
10. « La référence à l'œuvre de Carlo Gozzi dans le fragment dramatique *Prinzessin Blandina* d'E.T.A. Hoffmann », dans Andrea Fabiano (dir.), *Carlo Gozzi entre dramaturgie de l'auteur et dramaturgie de l'acteur : un carrefour artistique européen*, Ravenna, Longo, 2007 [= *Problemi di critica goldoniana*, 13], p. 303-315.
9. « Présences de Pierre Corneille dans l'œuvre dramatique de Pietro Metastasio », dans Laure Gauthier et Jean-Marie Valentin (dir.), *Pierre Corneille et l'Allemagne. L'œuvre dramatique de Pierre Corneille dans le monde germanique. XVII^e-XIX^e siècle*, Paris, Desjonquères, 2007, p. 272-291.
8. « « Une conjonction favorable de talents multiples » : la collaboration entre Friedrich de la Motte Fouqué, Ernst Theodor Amadeus Hoffmann et Karl Friedrich Schinkel autour de l'opéra *Undine* », dans Alain Leduc (dir.), *Trajectoires de la musique européenne* [= *Cahiers du Littoral*, I/5, 2006], p. 93-112.
7. « « Der Schauder der Heimatlosigkeit, der über das Feld des Exils weht ». W.G. Sebald lecteur de Joseph Roth : affinités littéraires et intégration créatrice de la référence rothienne », dans *W.G. Sebald. Mémoire, Transferts, Images* [= numéro hors-série de la revue *Recherches germaniques* (2005)], p. 65-86.
6. « Joseph Roth als Reporter in Europas Osten », dans *Jahrbuch der Österreich-Bibliothek in St. Petersburg*, vol. 6, 2003/2004, p. 139-156.
5. « *Der arme Spielmann* ou la quête du son absolu. Esthétique musicale et écriture narrative dans le récit de Franz Grillparzer » (en collaboration avec Jean-François Candoni), dans *Recherches sur le monde germanique. Regards, approches, objets*, ouvrage collectif en hommage à l'activité de direction de recherche du professeur Jean-Marie Valentin, Paris, PUPS, 2003, p. 185-208.
4. « Les parodies d'opéras de Richard Wagner par Johann Nestroy : la rencontre entre l'opéra romantique allemand et le théâtre populaire viennois », dans Danielle Buschinger, Jean-François Candoni et Ronald Perlwitz (dir.), *Richard Wagner : Points de départ et aboutissements*, Presses du Centre d'Études médiévales / Université de Picardie – Jules Verne, 2002, p. 189-203.
3. « De Mendel Singer (*Le Poids de la grâce*) à Nissen Piczenik (*Le Marchand de corail*) : la radicalisation de la figure du marginal dans l'œuvre de Joseph Roth », dans *Figures du marginal dans les littératures centre-européennes / Cultures d'Europe centrale* n°1, 2001, p. 33-47.

2. « Joseph Roth, écrivain autrichien ? Les métamorphoses d'un concept d'Autriche », dans Marie-Louise Roth et Pierre Béhar (dir.), *Literatur im Kontext Robert Musil – Littérature dans le contexte de Robert Musil*, Colloque international Strasbourg 1996, Bern, Peter Lang, 1999, p. 255-272.
1. Préface à *La Marche de Radetzky* de Joseph Roth, Paris, Seuil, coll. « Points », 1995, p. I-VI (texte repris dans la réédition du roman dans la collection « cadre vert », Paris, Seuil, 2013, p. I-IV, accompagné de la traduction par Stéphane Pesnel de l'« avant-propos » à *La Marche de Radetzky* écrit par Joseph Roth pour la prépublication du roman dans la *Frankfurter Zeitung* en 1932, *ibid.*, p. V-VI).

IV. Communications, conférences, séminaires, entretiens, programmes de salle

50. Présentation, avec Jean-François Candoni, Marino Freschi et Paola Paumgardhen, du volume *Germania und Austria am Golf von Neapel*, n° 57 de la revue *Cultura tedesca*, 2019, Università Suor Orsola Benincasa, Naples [date à déterminer].
49. « Dynamiques de l'insoumission et de la transgression dans *La Walkyrie* », article pour le programme de salle de l'Opéra de Paris, novembre 2020.
48. « Le *Ring* de Wagner, du projet à la réalisation », article pour *Octave*, magazine en ligne de l'Opéra de Paris, avril 2020.
47. « On a longtemps voulu voir en Joseph Roth le chantre d'une Mitteleuropa idéalisée », entretien avec Christine Lecerf, publié dans *Le Monde des Livres* du 18 septembre 2020, p. 7.
46. Animation d'une rencontre-lecture avec l'écrivaine autrichienne Laura Freudenthaler autour du roman *Geistergeschichte* (Graz, Literaturverlag Droschl, 2019) au Forum culturel autrichien, Paris, 10 mars 2020.
45. « Fête et Festival. Les 100 ans des Salzburger Festspiele », intervention, en collaboration avec Lukas Ixenmaier, devant les étudiants de Sorbonne Université, dans le cadre de la semaine de l'UFR d'études germaniques et nordiques, au Forum culturel autrichien, Paris, 10 mars 2020.
44. Table ronde sur Joseph Roth avec Laurent Cassagnau et Alexis Tautou, lectures de textes par la comédienne Christine Culerier, à l'occasion de la parution du n° 1087-1088 de la revue *Europe* (novembre-décembre 2019) comportant un dossier consacré à l'écrivain autrichien (p. 3-207), Goethe Institut, Paris, 18 novembre 2019.
43. « Von *sandwichmen*, fliegenden Zeitungsverkäufern und Hakenkreuzlern : Joseph Roths Weimarer Publizistik als Auseinandersetzung mit der politischen und sozialen Moderne », communication présentée lors du colloque « Demokratie 1.0 – Die Weimarer Medienrepublik und die Folgen für die europäische Kultur (II) » organisé par la Konrad-Adenauer-Stiftung, Berlin, 19-20 septembre 2019.

42. « Les fragments narratifs de Franz Kafka », conférence prononcée devant les étudiants de l'École Estienne dans le cadre de la préparation d'un projet mené au sein du Laboratoire d'Expérimentation Graphique, Paris, 10 septembre 2019.
41. « Se mettre en scène en poésie : l'exemple de Heinrich Heine », conférence prononcée le 3 septembre 2019 devant les étudiants de classes préparatoires littéraires du lycée Sainte-Marie de Neuilly.
40. « Charles-Joseph von Trotta dans *La Marche de Radetzky* de Joseph Roth », entretien avec Charles Dantzig pour l'émission « Personnages en personne » sur France Culture, diffusion le 21 avril 2019.
39. « Je de l'écrivain, jeu de l'écriture dans la poésie de Heine », intervention devant les étudiants de Sorbonne Université le 19 mars 2019 à l'occasion de la semaine de l'UFR d'études germaniques et nordiques.
38. « Stefan Zweig l'Européen », conférence donnée à l'Université du Temps Libre (Essonne), Vigneux-sur-Seine, 12 mars 2019.
37. « Stefan Zweig und der Pazifismus », conférence donnée au Forum culturel autrichien dans le cadre d'un séminaire organisé par l'association Aktion Sühnezeichen Friedensdienste, Paris, 9 novembre 2018.
36. « Introduction à la littérature allemande contemporaine », conférence présentée à la Médiathèque de Vernon dans le cadre de la préparation au prix « Escapades », 13 octobre 2018.
35. « Joseph Roth, un grand Européen », entretien entre Thierry Cecille et Stéphane Pesnel, publié dans *Le Matricule des Anges*, n° 194, juin 2018, p. 20-25.
34. Animation d'une rencontre-lecture avec l'écrivaine autrichienne Laura Freudenthaler autour du roman *Die Königin schweigt* (Graz, Literaturverlag Droschl, 2017), Maison Heinrich Heine, Paris, 23 mai 2018.
33. Présentation du livre *Joseph Roth, l'exil à Paris* (PURH 2017) à la Foire du Livre, Bruxelles, 22 février 2018 (avec Alexis Tautou) et à la Maison Heinrich Heine, Paris, 20 mars 2018 (avec Philippe Forget), dans le cadre de la journée d'étude « Joseph Roth et l'image / Joseph Roth en images ».
32. « Joseph Roth et l'image / Joseph Roth en images », présentation, avec les enseignants du Laboratoire d'Expérimentation Graphique (École Estienne) et Pascale Natorp, enseignante de français (École Estienne), des résultats d'une collaboration artistique autour de l'œuvre de Joseph Roth, Bibliothèque de l'Arsenal, Paris, 19 mars 2018 ; cette manifestation s'articulait à une journée d'étude à la Maison Heinrich Heine, Paris, 20 mars 2018.
31. « Joseph Roths Pariser Exil », conférence prononcée le 20 décembre 2017 au Literaturhaus de Vienne, à l'occasion de la présentation du volume *Joseph Roth, l'exil à Paris* paru aux Presses Universitaires de Rouen et du Havre.

30. « L'amitié entre Stefan Zweig et Joseph Roth », conférence prononcée le 9 novembre 2017 au Forum des Savoires (Chaville) dans le cadre d'un cycle de conférences portant sur le parcours biographique et l'œuvre de Stefan Zweig.
29. Animation d'un débat consacré à « Max Frisch et la question de l'engagement » avec Camille Luscher, traductrice du *Journal berlinois 1973-1974* (Genève, Zoé, 2016) et Antonin Wisser, traducteur du livre *Le Public comme partenaire* (Lausanne, éditions d'en bas, 2017), Maison Heinrich Heine, Paris, 25 octobre 2017.
28. « Religiöse Orientierungslosigkeit? Zur metaphysischen Dynamik der Gegenwartsliteratur », communication présentée lors du colloque international « Europa im Wandel – Literatur, Werte und Europäische Identität » organisé par la Konrad-Adenauer-Stiftung, L'viv, 6-9 juin 2017.
27. « L'hôtel Foyot, lieu de rencontres littéraires franco-allemandes et franco-autrichiennes », soirée littéraire organisée par l'Association Rainer Maria Rilke avec le soutien de l'Ambassade d'Allemagne et du Forum culturel autrichien : conférence à deux voix avec l'écrivaine Béatrice Commengé, et avec la participation des musiciennes Katja Brunkhorst (chant) et Martina Wildt (piano), Mairie du 3^e arrondissement, Paris, 9 mai 2017.
26. « Deutschlandbilder in der französischen Gegenwartsliteratur », communication présentée lors du colloque international « Lieux de mémoire : Erinnerungsorte und die Zukunft der deutsch-französischen Freundschaft » organisé par la Konrad-Adenauer-Stiftung en coopération avec la Europäische Stiftung Aachener Dom ainsi que les municipalités de Reims et d'Aix-la-Chapelle, Reims, 7-9 avril 2017.
25. « Avant 1914 : les *Rhénanes* de Guillaume Apollinaire et le romantisme allemand », conférence prononcée devant les étudiants de l'Université Paris-Sorbonne le 25 janvier 2017 à l'occasion de la semaine franco-allemande.
24. « Da Vienna a Parigi : Joseph Roth giornalista e la poetica del *Feuilleton* », conférence prononcée le 28 novembre 2016 devant les étudiants de germanistique de l'université de Bergame.
23. « Goethe und das Straßburger Münster », conférence prononcée le 21 octobre 2016 devant les étudiants de germanistique de l'université de Vérone.
22. « Heine und Napoleon », conférence prononcée le 20 octobre 2016 devant les étudiants de germanistique de l'université de Vérone.
21. « (Re)naître à l'existence poétique. *Les Hymnes à la nuit* de Novalis et la *Vita nova* de Dante », conférence prononcée le 2 septembre 2016 devant les étudiants de classes préparatoires littéraires du lycée Sainte-Marie de Neuilly.
20. « Konstruktion und Kanonisierung eines Nationalautors. Das Beispiel von Victor Hugo in Frankreich », conférence prononcée le 4 août 2016 dans le cadre de l'académie d'été 2016 organisée par le Forschungsverbund Marbach-Weimar-

Wolfenbüttel sur le thème suivant : « Wie entsteht ein Nationalautor? », Weimar, 1^{er}-12 août 2016.

19. « Kriegserfahrung und Kriegsliteratur », conférence introductive (*keynote*) prononcée lors du colloque « Das Regensburger Kriegsgefangenenlager während des Ersten Weltkriegs im Kontext der deutsch-französischen Beziehungen », Regensburg, 16-18 juin 2016.
18. « Maja Haderlap, *langer transit*. Die Verweigerung der Einordnung als poetische Widerstandsform », communication présentée lors du colloque « Dichtung und Widerstand – heute » organisé par l'Università degli Studi di Bergamo (Dipartimento di Lettere, Filosofia e Comunicazione), Bergamo, 24-25 mai 2016.
17. « Traduire Joseph Roth. L'inquiétante étrangeté / l'étrange familiarité de la langue dans le travail du traducteur ». Intervention (le 26 mai 2016) avec Alexis Tautou dans le cadre du séminaire de recherche dirigé par Carole Ksiazenicer-Matheron, Université Paris 3 – Sorbonne Nouvelle, consacré en 2015-2016 à : « Traduire l'inquiétante étrangeté, traduire l'étrange familiarité de la langue et dans la langue ».
16. « Elemente zu einer Poetik der Stadt am Beispiel von Joseph Roths feuilletonistischen und erzählerischen Städtebildern », conférence prononcée le 15 décembre 2015 au Literaturhaus de Vienne, à l'occasion de la présentation du volume *Joseph Roth – Städtebilder* paru aux éditions Frank & Timme, Berlin.
15. « Roman et crise du héros : l'exemple de Joseph Roth », conférence prononcée le 2 décembre 2015 devant les élèves de l'École Estienne dans le cadre des « Estiennes » consacrées en 2015 au thème du « héros ».
14. « Joseph Roth, itinéraire littéraire et politique » : présentations publiques du *Cahier de l'Herne* consacré à *Joseph Roth* au Goethe Institut de Paris (24 septembre 2015) et au Mémorial de la Shoah (8 octobre 2015) avec les co-intervenants suivants : Carole Ksiazenicer-Matheron, Alexis Tautou, Jacques Le Rider, Marc Sagnol et les comédiens Christine Culerier et Stéphane Freiss ; présentation publique dans des librairies : Le livre (Tours, avec Alexis Tautou, le 16 octobre 2015), Ombres blanches (Toulouse, avec Jacques Lajarrige, le 16 mars 2016) ; émissions de radio : France Culture (« Une vie, une œuvre », émission de Perrine Kervran, avec Carole Ksiazenicer-Matheron et d'autres intervenants, première diffusion le 20 février 2016, rediffusion le 16 juillet 2016) et Judaïques FM (« Dico-lexique », émission d'Ariel Sion, avec Carole Ksiazenicer-Matheron, les 21 et 28 juin 2016).
13. « Les villes multiculturelles en Europe centrale : pour un éloge de la concorde ? », conférence prononcée devant les étudiants de classes préparatoires littéraires du lycée Sainte-Marie de Neuilly le 2 septembre 2015.
12. « Soma Morgenstern et les milieux de l'émigration allemande et autrichienne à Paris », intervention lors de la table ronde consacrée à Soma Morgenstern au Musée d'Art et d'Histoire du Judaïsme, Paris, 20 novembre 2014.

11. « Promenade littéraire à travers Trieste », conférence à deux voix sur Italo Svevo, Umberto Saba et Claudio Magris donnée avec Stefania Cubeddu-Proux dans le cadre de l'édition 2013 (« Trieste ») du Festival Est-Ouest, Die, 30 septembre 2013.
10. « Les *Rhénanes* de Guillaume Apollinaire et le romantisme allemand », conférence prononcée devant les étudiants de classes préparatoires littéraires du lycée Sainte-Marie de Neuilly le 4 septembre 2013.
9. « La culture mitteleuropéenne, espace du rêve », conférence à deux voix sur Arthur Schnitzler à Vienne et Italo Svevo à Trieste donnée avec Stefania Cubeddu-Proux dans le cadre du Festival des littératures d'Europe, Centre culturel italien, Paris, 24 avril 2013.
8. « Franz Kafka : *La Métamorphose* », présentation du récit de Franz Kafka auprès des étudiants de classes préparatoires littéraires du lycée Sainte-Marie de Neuilly le 4 septembre 2012.
7. « Joseph Roth / Stefan Zweig : Correspondance 1927-1938 », conférence-lecture par Erika Tunner, Stéphane Pesnel, Alice Schneider et Waldemar Kamer, coorganisée par le Goethe Institut et le Forum culturel autrichien, Goethe Institut, Paris, 28 juin 2012.
6. « Cinq questions à Stéphane Pesnel, auteur de la nouvelle traduction du livre *Job. Roman d'un homme simple* de Joseph Roth », dans *Perspectives ukrainiennes*, 17 mars 2012.
5. « Viaggio ai confini estremi del mondo e del racconto : il romanzo ovidiano di Christoph Ransmayr », communication présentée au colloque « Letterature del Danubio » (secondo incontro : « Viaggi viaggiare / Reisen reisen ») organisé par Marino Freschi et Gianluca Paolucci, Università Roma Tre, Rome, 18-19 mai 2011.
4. « De l'Autriche-Hongrie à l'Anschluss : l'histoire autrichienne au miroir des romans de Joseph Roth », conférence prononcée le 24 janvier 2011 au lycée Henri IV (Paris) à l'invitation de l'Association d'études germaniques.
3. « Joseph Roth, *Lettres choisies 1911-1939* », entretien avec Alexie Lorca dans le cadre du Festival de la Correspondance, Grignan, 4 juillet 2008.
2. « Joseph Roth : *La Légende du saint buveur* », présentation du récit de Joseph Roth et du film d'Ermanno Olmi par Stéphane Pesnel et Nicola Guarini dans le cadre du 5^e Festival des cultures d'Europe, coorganisation de la manifestation par le Forum culturel autrichien et le Centre culturel italien, Paris, 17 mai 2006
1. « Portrait de l'artiste en vieux roi shakespearien. Remarques sur *Minetti* de Thomas Bernhard », conférence introductive prononcée le 30 avril 2003 à la Maison de la Culture d'Amiens, à l'occasion des représentations de *Minetti* de Thomas Bernhard dans la mise en scène de Claudia Stavisky, avec Michel Bouquet dans le rôle-titre.

V. Expertises et Recensions

8. Expertises d'articles (*peer review*) rédigés en allemand, français, italien pour les revues *Austriaca* (3), *Cultura tedesca* (2), *Études Germaniques* (2), *Sprachkunst* (1).
7. Jean-Marie Valentin, *Minerve et les Muses. Essais de littérature allemande*, Paris, PUPS, 2007, recension parue dans *Études Germaniques*, 2012/2, p. 383-393, sous le titre « Histoire culturelle et renouveau de la philologie. Sur *Minerve et les Muses* ».
6. Gotthold Ephraim Lessing, *Dramaturgie de Hambourg. Traduction intégrale, augmentée des paralipomènes, d'une chronologie et de témoignages d'époque avec Introduction, notes et commentaires de Jean-Marie Valentin*, Paris, Klincksieck, 2010, recension parue dans *Cultura tedesca*, n° 39, 2010, p. 147-149.
5. Eva Philippoff, *Die Doppelmonarchie Österreich-Ungarn. Ein politisches Lesebuch (1867-1918) / L'Autriche-Hongrie. Politique et culture à travers les textes (1867-1918)*, Villeneuve d'Ascq, Presses universitaires du Septentrion, 2002, recension parue dans *Études germaniques*, 2005/1, p. 175.
4. Konrad Schaum, *Grillparzer-Studien*, Bern, Peter Lang, 2001, recension parue dans *Études germaniques*, 2005/1, p. 174.
3. Ulrike Steierwald, *Leiden an der Geschichte. Zur Geschichtsauffassung der Moderne in den Texten Joseph Roths*, Würzburg, Königshausen & Neumann, 1994, recension parue dans *Études germaniques*, 1996/1, p. 227.
2. Joseph Roth, *Croquis de voyage*, traduction de l'allemand par Jean Ruffet, Paris, Seuil, 1994, recension parue dans *Documents*, n° 50, 1995, p. 19-20.
1. David Bronsen, *Joseph Roth. Biographie*, traduction de l'allemand par René Wintzen, Paris, Seuil, 1994, recension parue dans *Documents*, n° 50, 1995, p. 19-20.

VI. Traductions d'ouvrages

7. Franz Kafka, *Fragments narratifs et Récits posthumes*, traduction de l'allemand par Stéphane Pesnel, dans Franz Kafka, *Nouvelles et Récits* (édition établie par Jean-Pierre Lefebvre), Paris, Gallimard, « Bibliothèque de la Pléiade », 2018. [410 p.]
6. Stefan Zweig, *Grandes Heures de l'humanité*, traduction de l'allemand par Stéphane Pesnel, dans Stefan Zweig, *Romans, nouvelles et récits*, tome I (édition établie par Jean-Pierre Lefebvre), Paris, Gallimard, « Bibliothèque de la Pléiade », 2013. [258 p.]
5. Joseph Roth, *Job. Roman d'un homme simple*, traduit de l'allemand et présenté par Stéphane Pesnel, Paris, Seuil, 2012. [232 p.] Réédition en Points (collection « Grands Romans »), Paris, Seuil, 2013. [275 p.]
4. Joseph Roth, *Cabinet des figures de cire*, traduit de l'allemand et présenté par Stéphane Pesnel, Paris, Seuil, 2009. [232 p.]
3. Joseph Roth, *Lettres choisies (1911-1939)*, traduites de l'allemand, présentées et annotées par Stéphane Pesnel, Paris, Seuil, 2007 (Prix Sévigné 2007). [560 p.]

2. Michael Werner et Jan-Christoph Hauschild, *Heinrich Heine. Une biographie*, Paris, Seuil, 2001. [550 p.]
1. Joseph Roth, *Le Marchand de corail*, Paris, Seuil, 1996. [252 p.]

VII. Traductions d'articles (de l'allemand et de l'italien)

10. Verena Lenzen, « Une beauté empreinte de tristesse. Le judaïsme est-européen dans *Juifs en errance* », dans *Europe*, n° 1087-1088 (novembre-décembre 2019), p. 150-165. [texte traduit de l'allemand]
9. Arturo Larcati, « Stefan Zweig, écrivain et intellectuel ulysséen », dans Philippe Forget et Stéphane Pesnel (dir.), *Joseph Roth, l'exil à Paris (1933-1939)*, PURH, coll. « France-Autriche », 2017, p. 195-216. [texte traduit de l'italien]
8. Marino Freschi, « Joseph Roth, voyageur sans Ithaque », dans Philippe Forget et Stéphane Pesnel (dir.), *Joseph Roth, l'exil à Paris (1933-1939)*, PURH, coll. « France-Autriche », 2017, p. 27-51. [texte traduit de l'italien]
7. Simone Bardazzi, « Influences médicéennes à la cour d'Innsbruck, entre *commedia dell'arte* et organisation musicale. Le rôle des archiduchesses Claudia et Anna », dans Jean-François Candoni et Laure Gauthier (dir.), *Les Grands Centres musicaux du monde germanique*, Paris, PUPS, 2014, p. 135-155. [texte traduit de l'italien]
6. Giuseppe Bevilacqua, « À propos de quelques moments orphiques dans la poésie allemande moderne », dans *Chemins de la poésie allemande de Friedrich Hölderlin à Volker Braun. Hommage à Rémy Colombat*, études réunies par Alain Muzelle et Jean-Marie Valentin [*Études Germaniques*, 2011/2], p. 545-558. [texte traduit de l'italien]
5. Sabine Laliberté, « Motifs du fantastique dans l'œuvre d'Alexander Lernet-Holenia », dans *Cultures d'Europe centrale*, n° 2, 2002, p. 153-168. [texte traduit de l'allemand]
4. Heinz Schilling, « La « confessionnalisation », un paradigme comparatif et interdisciplinaire. Historiographie et perspectives de recherche », dans *Études Germaniques*, 2002 (3), p. 401-420. [texte traduit de l'allemand]
3. Wolf von Engelhardt, « Goethe et la géologie », dans Jean-Marie Valentin (dir.), *L'Un, l'Autre et le Tout*, Paris, Klincksieck, 2000, p. 459-476. [texte traduit de l'allemand]
2. Ferdinand Schmatz, « L'actionnisme viennois et la réalité », dans *Études germaniques*, 1995 (2), p. 141-160. [texte traduit de l'allemand]
1. Markus Winkler, « La mythologie germanique expliquée aux Français. À propos de *De l'Allemagne* de Heinrich Heine » (1992). [texte traduit de l'allemand – non publié]

VIII. Manuels

2. En collaboration avec Michel Luciani, *Wort und Sinn*, Classes préparatoires et Université, Paris, Ellipses, 1995.

1. En collaboration avec Michel Luciani, *Auf gut Deutsch*, Classes de Terminales, Paris, Ellipses, 1993.

IX. (Co-)organisation de colloques et de journées d'étude internationaux

14. (2019) *Figures et histoires d'artistes dans l'œuvre de Stefan Zweig*, en collaboration avec Arturo Larcati, Colloque, Paris : Rencontre coorganisée par l'EA 3556 REIGENN (Faculté des Lettres, Sorbonne Université) et le Stefan Zweig Zentrum (Salzbourg) en coopération avec la Maison Heinrich Heine, et avec le soutien du Forum Culturel Autrichien, du DAAD et de l'EA 4151 CREG (Université Toulouse Jean Jaurès).
13. (2019) *Joseph Roth, la dernière année de l'exil parisien*, Journée d'étude, Paris : Rencontre organisée, à l'occasion du 80^e anniversaire de la mort de Joseph Roth à Paris, par l'EA 3556 REIGENN (Sorbonne Université), en collaboration et avec le soutien de la Maison Heinrich Heine, du Forum Culturel Autrichien, de l'Internationale Joseph Roth Gesellschaft (Vienne) et de la Joseph Roth Genootschap (Gand).
12. (2019) *D'un Lied à l'autre ? Dynamiques génériques et interculturelles du Lied*, en collaboration avec Capucine Echiffre, Sylvie Le Moël et Marie-Thérèse Mourey, Colloque, Paris : Rencontre organisée par Sorbonne Université, Faculté des Lettres – EA 3556 REIGENN, IReMus – en collaboration avec la Maison Heinrich Heine, avec le soutien du DAAD et du Forum Culturel Autrichien, et avec la participation du CRR de Cergy-Pontoise et du CRR de Paris.
11. (2018) *Joseph Roth en images / Joseph Roth et l'image*, Journée d'étude, Paris : Manifestation organisée par l'EA 3556 REIGENN (Sorbonne Université), en collaboration et avec le soutien de l'UFR d'études germaniques et nordiques de Sorbonne Université, du Forum Culturel Autrichien, de l'Internationale Joseph Roth Gesellschaft et de la Maison Heinrich Heine.
10. (2018) *Itinéraires poétiques de Heinrich Heine*, en collaboration avec Marie-Thérèse Mourey, Journée d'étude, Paris : Manifestation organisée par l'EA 3556 REIGENN et l'UFR d'études germaniques et nordiques de Sorbonne Université avec le soutien de la Maison Heinrich Heine et du DAAD.
9. (2018) *Allemands et Autrichiens à Naples*, en collaboration avec Jean-François Candoni, Colloque, Rennes : Rencontre coorganisée par l'Université Rennes 2 (EA 3206 CELLAM) et Sorbonne Université (EA 3556 REIGENN) avec le soutien de Rennes Métropole, du Forum Culturel Autrichien et du DAAD.
8. (2015) *Alexander Lernet-Holenia, chemins de la narration*, Journée d'étude, Paris : Manifestation organisée par le Service culturel de l'Ambassade d'Allemagne en collaboration avec la Maison Heinrich Heine et l'Université Paris-Sorbonne (EA 3556 REIGENN).

7. (2014) *Regards d'artistes sur la Grande Guerre*, Journée d'étude, Paris : Manifestation organisée par le Service culturel de l'Ambassade d'Allemagne en collaboration avec la Maison Heinrich Heine et l'Université Paris-Sorbonne (EA 3556 REIGENN).
6. (2014) « *L'humanité m'est chère* » : *Bertha von Suttner*, en collaboration avec Johann Georg Lughofer, Colloque, Paris : Rencontre organisée par le Forum Culturel Autrichien en collaboration avec le Goethe-Institut Paris, la Maison Heinrich Heine, le Service culturel de l'Ambassade d'Allemagne, l'Ambassade Royale de Norvège, l'Institut Historique Allemand de Paris, l'Institut Culturel Hongrois et l'Université Paris-Sorbonne (EA 3556 REIGENN).
5. (2014) *Joseph Roth – Städtebilder*, en collaboration avec Heinz Lunzer, Victoria Lunzer-Talos et Erika Tunner, Colloque, Paris : Rencontre coorganisée et soutenue par la Société Internationale Joseph Roth (IJRG Wien), l'Université Paris-Sorbonne (EA 3556 REIGENN, UFR d'études germaniques et nordiques), le Forum Culturel Autrichien et le Service Culturel de l'Ambassade d'Allemagne.
4. (2013) *De la Courlande à Munich : Eduard von Keyserling, narrateur et essayiste*, Colloque, Paris : Rencontre organisée par le Service culturel de l'Ambassade d'Allemagne en coopération avec le Goethe Institut et avec le soutien de l'Ambassade de Lettonie, de l'Université Paris-Sorbonne (EA 3556 REIGENN), des éditions Actes Sud (Arles) et des éditions Steidl (Göttingen).
3. (2012) *Lectures de La Marche de Radetzky*, Journée d'étude, Paris : Manifestation organisée par le Service culturel de l'Ambassade d'Allemagne en collaboration avec le Goethe Institut, le Forum Culturel Autrichien, l'UFR d'études germaniques et nordiques et l'EA 3556 (REIGENN) de l'Université Paris-Sorbonne.
2. (2012) *Klang, Ton, Musik. Theorien und Modelle (national)kultureller Identitätsstiftung*, en collaboration avec Sibylle Baumbach, Jean-François Candoni et Wolf Gerhard Schmidt, Colloque, Paris : Rencontre organisée par la Junge Akademie an der Berlin-Brandenburgischen Akademie der Wissenschaften en collaboration avec l'Université Paris-Sorbonne, sous le haut patronage de S.E. Susanne Wasum-Rainer, ambassadeur d'Allemagne en France.
1. (2009) *Joseph Roth, l'exil à Paris*, Colloque, Paris : Rencontre organisée dans le cadre de l'EA 3556 (Expressions esthétiques de l'identité : Espaces germanophones, nordiques et néerlandophones) de l'Université de Paris-Sorbonne en collaboration avec l'École Normale Supérieure de Paris et le Musée d'Art et d'Histoire du Judaïsme, avec le soutien de l'École Doctorale IV (Civilisations, cultures, littératures et sociétés) de Paris-Sorbonne, du Conseil scientifique de Paris-Sorbonne, de l'Ambassade des Pays-Bas, de l'Ambassade d'Autriche, du Forum Culturel Autrichien et de l'Institut Historique Allemand de Paris.